



Bericht des Chinabeauftragten zur Chinakooperation (2004 – 2007)

1. Partneruniversitäten:

Mit dem Tongji Medical College der Huazhong University of Science and Technology und der Fudan University gibt es zwei Kooperationsverträge, in denen ein Austausch von Stipendiaten und im Gegenzug die Durchführung von Famulaturen in China geregelt ist. Mit dem Beijing Tongren Hospital gibt es eine Vereinbarung zu Kooperationen, aber keinen definitiven Vertrag. Diese Kontakte wurden bisher von Prof. Möröy wahrgenommen. Bisher gibt es keinen Nachfolger, der sich um diese Kontakte kümmert. Mit der Sun Yat-sen University gab es einen Kooperationsvertrag, der ausgelaufen ist. Bei dem Besuch des Präsidenten Prof. Huang Hongzhang 2007 in Essen wurde ein Entwurf für einen neuen Vertrag überreicht, der bisher nicht unterzeichnet worden ist.

Universität

Wuhan: Tongji Medical College
Shanghai: Fudan University, Zhongshan Hospital
Beijing: Beijing Tongren Hospital
Guangzhou: Sun Yat-Sen University

Betreuer

Prof. Roggendorf
Prof. Roggendorf
bisher: Prof. Möröy
Prof. Kribben /
Prof. Roggendorf

2. Wissenschaftliche Kooperation

Zur Zeit laufen zwei Projekte, um die wissenschaftliche Kooperation vor allem mit dem Tongji Medical College auf eine langfristige Basis zu stellen. Einerseits wurde bei der DFG ein Transregio beantragt. Die Begutachtung durch die DFG für den deutschen Teil war sehr positiv. Nach der Entscheidung durch den Senat wird das weitere Vorgehen zu diskutieren sein. Eine zweite Kooperation wird die Einrichtung eines deutsch-chinesischen internationalen Graduiertenkollegs sein mit dem Titel „Immune activation and organ injury in liver transplantation“. Hier haben auch schon mehrere Vorgespräche stattgefunden. Zur Zeit wird eine Auswahl der Projekte vorgenommen.

- **Deutsch-chinesischer Transregio „Mutual interaction of viruses with cells of the immune system: from fundamental research to immunotherapy and vaccination“**

Vorbereitungstreffen für die Antragstellung:

- 01. – 03.03.2006: Wuhan
- 16. – 17.04.2006: Essen
- 24./25.04.2006: deutsche und chinesische Teilnehmer des Transregio in Essen
- 16. – 17.10.2006: Wuhan
- 26.04.2007: Vorbesprechung der Projekte durch die deutschen Teilnehmer in Essen
- 02.05.2007: Vorgespräch in Bonn
- 20.06.2007: positive Vorbegutachtung in Bonn
- 26. – 29.10.2007: Wuhan
- Dezember 2007: geplante Abgabe des Antrags

- **Deutsch-chinesisches Graduiertenkolleg „Immune activation and organ injury in liver transplantation“**
 - 17.10.2006: Vorbereitungstreffen von chinesischen und deutschen Partnern in Wuhan – Teilnehmer: Prof. Zhou Ping, Zhu Xuehai, Prof. Roggendorf, Dr. Dahmen, Dr. Lu
 - 24.11.2006: 1. Vorbereitungstreffen in Essen: Prof. Roggendorf, Priv.-Doz. Dr. Dahmen, Priv.-Doz. Dr. Lu und deutsche Teilnehmer
 - 21.05.2007: Gespräche mit chinesischen Partnern / Prof. Roggendorf, Dr. Dahmen und Dr. Lu in Wuhan
 - 22. und 23.05.2007: Einzelgespräche mit chinesischen Partnern / Dr. Dahmen und Dr. Lu in Wuhan
 - 06.06.2007: Vorbereitungstreffen der deutschen Partner – Teilnehmer: Prof. Broelsch, Prof. Roggendorf, Dr. Dahmen, Dr. Lu und deutsche Teilnehmer in Essen
 - 04.07.2007: Vorbereitungstreffen der deutschen Partner – Teilnehmer: Prof. Broelsch, Prof. Roggendorf, Dr. Dahmen, Dr. Lu und deutsche Teilnehmer in Essen
 - Termin für Einreichung des Vorantrages: Ende 2007
 - Termin für Einreichung des Vollartrages: In Abhängigkeit von Zeitdauer für Begutachtung des Vorantrages durch DFG im Frühjahr 2008 (1. April) oder Herbst 2008

- **Stipendien über die Krupp-Stiftung 2005 und 2006**

Aus den Stipendien der Krupp-Stiftung wurden in den Jahren 2005 und 2006 folgende Stipendien vergeben:

– ZHU Huifen	3.400 €
– Sun Ziyong	1.500 €
– WANG Jian	750 €
– PEI Rongjuan	2.050 €
– QIU Song	3.200 €
– WU Jun	4.000 €

- **Doktorandenprogramm mit Wuhan ab 2007**
 - WANG Bo Mai 2007 – April 2008, evtl. Verlängerung
 - CHEN Libo Juli – September 2007

2 Geschenkstipendien zur 100-Jahrfeier der Tongji Medical School

3. Gegenseitige Delegationsbesuche

Die Kooperation mit Wuhan dokumentiert sich auch in den unten angefügten Delegationsbesuchen von Mitgliedern der Fakultät aus Wuhan in Essen und Mitgliedern der Essener Fakultät in Wuhan.

- **China → Essen:**
 - 19. – 20.07.2006: TJMC-Delegation mit 6 Teilnehmern in Essen, Vorstellung der neuen Dekanin Prof. Tian Yuke, Besprechung des Transregio, Stipendiaten- und Famulantenaustausch (Besuchsprogramm s. Anlage 1)
 - 14. – 19.09.2006: Prof. Ge Junbo aus Shanghai auf Tagung im Westdeutschen Herzzentrum Essen

- 19.03.2007: Prof. Huang Hongzhang und 2 Begleiter aus Guangzhou, Sun Yatsen University, in Essen, Gespräch im Dekanat, Diskussion eines zukünftigen Kooperationsvertrags und von Famulantenaustausch
 - 11. – 12.06.2006: Ass.-Prof. Dr. Li Chao vom Sun Yat-sen Memorial Hospital aus Guangzhou zum Kongress „International Symposium on Living Donor Organ Transplantation“ in Essen
 - 17. – 19.07.2007: TJMC-Delegation mit 4 Teilnehmern in Essen, Einführung der neuen Dekanin Prof. Feng Youmei – Gesprächsthemen werden Transregio, Internationales Graduiertenkolleg, Doktoranden- und Studentenaustausch (Besuchsprogramm s. Anlage 2)
- **Essen → China:**
- 21.04. – 02.05.2005: Priv.-Doz. Dr. Lu in Wuhan (Kooperation mit Tongji Medical College, Wuhan University, Wuhan Institute of Virology, CAS) und in Peking (Besuch von Kollegen im Ditan Hospital, Renmin Hospital und Peking University)
 - 04.06. – 19.06.2005: Priv.-Doz. Dr. Lu in Peking (Teilnahme an Meeting der Helmholtz-Gesellschaft) und danach gemeinsam mit Prof. Dr. Dittmer in Wuhan (Besuch im Rahmen der Kooperation)
 - 29.10. – 05.11.2005: Priv.-Doz. Dr. Dahmen in Shanghai (Besuch der ehemaligen Doktorandin Dr. med. Yuan Ji, Department of Pathology am Zhongshan Hospital, Fudan University, Festigung der Zusammenarbeit mit Dr. Yuan Ji, Gespräche mit potentiellen Kandidaten für zukünftige Aufenthalte in Essen), Nanjing (Vortrag auf dem „Third Congress of General Surgery of the Chinese Littoral City of Yangtze River“ zum Thema „3D visualization of liver anatomy“) und Wuhan (Gespräche mit potentiellen Kandidaten für zukünftige Aufenthalte in Essen, Anregung für die Einrichtung eines Doktorandenprogramms durch Frau He Weipu)
 - 30.11. – 18.12.2005: Priv.-Doz. Dr. Lu in Wuhan (Kooperation und erste Besprechung zur Vorbereitung des Transregio Essen – Wuhan)
 - 24.02. – 05.03.2006: Aufenthalt von Prof. Dr. Roggendorf, Prof. Dr. Schlaak und Priv.-Doz. Dr. Lu (– 11.03.2006) in Wuhan (Vorbereitungsgespräche für den Transregio, 1st Sino-German Symposium on Viral Hepatitis) und Guangzhou (Vorträge zu Viral Hepatitis, Besprechung der Reaktivierung der Zusammenarbeit und Übergabe des Entwurfs eines Kooperationsvertrags)
 - 02.– 17.06.2006: Priv.-Doz. Dr. Lu in Wuhan (Besprechungen zu Kooperation und Transregio) und in Peking (Vortrag in Institute of Biophysik, CAS, Gespräch mit Prof. Zhuang Hui, Peking University)
 - 11. – 18.10.2006: Priv.-Doz. Dr. Dahmen in Wuhan und
 - 14. – 22.10.2006: Prof. Dr. Roggendorf und eine Delegation der Universität Duisburg-Essen mit Rektor Prof. Dr. Zechlin in Wuhan und
 - 01. – 21.10.2006: Priv.-Doz. Dr. Lu in Wuhan zur Teilnahme an den Feierlichkeiten zum 140-jährigen Bestehen des Union Hospitals vom 17. - 18.10.2006, außerdem Gespräche mit Huazhong University of Science and Technology (HUST) und Wuhan University im Rahmen des Besuchs von Rektor Prof. Dr. Zechlin in Wuhan und Vorbereitung Transregio und Graduiertenkolleg
 - 14. – 17.10.2006: Prof. Dr. Broelsch und Prof. Dr. Frilling (The Second Congress of the Chinese Chapter of the IHPBA) in Wuhan

- 14. – 22.05.2007: Reise von Prof. Roggendorf, Prof. Dr. Schlaak, Priv.-Doz. Dr. Dahmen, Priv.-Doz. Dr. Lu, Dr. Timm und einer Delegation der Universität Duisburg-Essen mit Rektor Prof. Dr. Zechlin nach Wuhan zur 100-Jahrfeier der Tongji Medical School vom 19. - 21.05.2007; 2nd Sino-German Symposium on Hepatology in Wuhan sowie zweites Vorbereitungstreffen Graduiertenkolleg
- 26. – 29.10.2007: Prof. Dr. Roggendorf in China – Erstellung des Transregio-Antrags

4. Gastwissenschaftler am Universitätsklinikum Essen:

Zur Zeit sind 28 Gastwissenschaftler am Universitätsklinikum in Essen beschäftigt (s. Tabelle):

Allgemein-, Viszeral- u. Transplantationschirurgie	9
Virologie	4
Gastroenterologie	4
Molekularbiologie	3
Nephrologie	2
Med. Strahlenbiologie	2
Orthopädie	1
Kardiologie	1
Physiologische Chemie	1
Medizinstudentin	1

Arbeitsgebiete einiger Gastwissenschaftler:

Yingyong HOU: Mitarbeit im GIST-Team

Prof. Libo CHEN: Vertiefung seiner Kenntnisse in der hepatobiliären Chirurgie

Tan LU: Liver architecture remodeling during liver regeneration

Hai HUANG: Recovery of hepatic venous outflow obstruction

Meihong DENG: Influence of tyrosine kinase inhibitors on liver regeneration and liver architecture after liver resection

Hao JIN: Visualization of vascular liver regeneration

	2005	2006	2007 (bis 01.07.2007)
Einreisen	24	19	7
Ausreisen	24	20	1
davon Kurzaufenthalte	10	7	1

5. Abgeschlossene Promotionen an der Universität Duisburg-Essen:

2004	9
2005	10
2006	6
2007	1

Promotionsthemen

LI Haiping (m) Influence of Amniotic Membrane Transplantation on Matrix Metalloproteinases (MMPs) and Tissue Inhibitors of Matrix Metalloproteinases (TIMPs) in Experimental Herpes Simplex Keratitis

Gesamturteil: "sehr gut (magna cum laude)"
2004

Zentrum für Augenheilkunde
Klinik für Erkrankungen des vorderen Augenabschnittes
Betreuer: Priv.-Doz. Dr. med. A. Heiligenhaus /
Prof. Dr. med. K.-P. Steuhl

LI Xiaokui (w) Connexin43 and Cardioprotection by Ischemic Preconditioning

Gesamturteil: "sehr gut (magna cum laude)"
2004

Zentrum für Innere Medizin
Institut für Pathophysiologie
Betreuer: Prof. Dr. med. Dr. h.c. G. Heusch

LIU Jian (m) Magnetkardiographie in der Diagnostik der koronaren Herzerkrankung

Gesamturteil: "gut (cum laude)"
2004

Zentrum für Innere Medizin
Klinik für Kardiologie
Betreuer: Prof. Dr. med. R. Erbel

JI Yuan (w) Expression of Granulocyte Colony-Stimulating Factor Receptor in Rat – Probe Development, Detection of Anatomic Localization and Regulation of Receptor Expression

Gesamturteil: "sehr gut (magna cum laude)"
2004

Zentrum für Chirurgie
Klinik für Allgemein- und Transplantationschirurgie
Betreuerin: Priv.-Doz. Dr. med. U. Dahmen

Z. Zt. Oberärztin (Assistant Professor) in der Pathologie der Shanghai Medical University.

HE Qing (w) Liver Regeneration in Rats after Liver Resection and Small-for-size Liver Transplantation from Living Donors

Gesamturteil: "sehr gut (magna cum laude)"
2004

Zentrum für Chirurgie
Klinik für Allgemein- und Transplantationschirurgie
Betreuerin: Priv.-Doz. Dr. med. U. Dahmen

CHI Haidong (m) Granulocyte Colony-Stimulating Factor – Effect on Outcome After Sex-mismatched Rat liver transplantation and Trans-differentiation of Hematopoietic Stem Cells into Hepatocytes

Gesamturteil: "sehr gut (magna cum laude)"
2004

Zentrum für Chirurgie
Klinik für Allgemein- und Transplantationschirurgie
Betreuerin: Priv.-Doz. Dr. med. U. Dahmen

KOU Wei (m) Central catecholamine depletion inhibits peripheral lymphocyte proliferation and splenocyte cytokine production

Gesamturteil: "sehr gut (magna cum laude)"
2004

Institut für Medizinische Psychologie
Betreuer: Prof. Dr. rer. biol. hum. M. Schedlowski

MA Yaluan (w) Thyroid Hormone Induces Erythropoietin Gene Expression through Augmented Accumulation of Hypoxia-inducible Factor-1

Gesamturteil: "mit Auszeichnung (summa cum laude)"
2004

Institut für Physiologie
Betreuer: Prof. Dr. med. J. Fandrey

GUAN Shihe (m) Modulation of Differentially IFN-stimulated Gene Expression in HBV Stably-transfected HepG2.2.15 Cells by Lamivudine

Gesamturteil: "sehr gut (magna cum laude)"
2004

Klinik für Gastroenterologie und Hepatologie/
Institut für Virologie

Betreuer: Prof. Dr. med. J. F. Schlaak / Priv.-Doz. Dr. rer. nat. M. Lu

JIN Jianmin (w) GFi1 Regulates the innate immune response of the lung
by affecting the NF-kB pathway

Gesamturteil: "sehr gut (magna cum laude)"
2005

Zentrum für Tumorforschung und Tumorthherapie
Institut für Zellbiologie (Tumorforschung)
Betreuer: Prof. Dr. rer. nat. T. Möröy

LIAO Aihua (w) Detection of Human B Cells Secreting HLA Antibodies
by ELISpot

Gesamturteil: "sehr gut (magna cum laude)"
2005

Institut für Immunologie
Betreuer: Prof. Dr. med. H. Grosse-Wilde

LI Yu (w) The hematopoiesis-supporting function of bone marrow
stroma cells in patients with hematological malignancies

Gesamturteil: "sehr gut (magna cum laude)"
2005

Zentrum für Innere Medizin
Klinik für Hämatologie
Betreuer: Prof. Dr. med. U. Dührsen

LUO Yukun (m) Connexin43, Mitochondria and Preconditioning

Gesamturteil: "sehr gut (magna cum laude)"
2005

Zentrum für Innere Medizin
Institut für Pathophysiologie
Betreuer: Prof. Dr. med. Dr. h.c. G. Heusch

- YU Zhengya (m)** Impact of combined mycophenolate mofetil and low dose calcineurin inhibitor therapy on T cell function
- Gesamturteil: "sehr gut (magna cum laude)"
2005
- Zentrum für Chirurgie
Klinik für Allgemein-, Viszeral- und Transplantationschirurgie
Betreuer: Prof. Dr. med. Dr. h.c. mult. C. E. Broelsch
- CHEN Xiao (m)** Role of Osteopontin (OPN) and CD44s Expression for Survival Prognosis of Patients with Hepatocellular Carcinoma
- Gesamturteil: "sehr gut (magna cum laude)"
2005
- Zentrum für Chirurgie
Klinik für Allgemein-, Viszeral- und Transplantationschirurgie
Betreuer: Prof. Dr. med. Dr. h.c. mult. C. E. Broelsch
- WEN Wu (m)** Development of a multi-parameter approach to assess quantity and quality of rat isolated islets
- Gesamturteil: "sehr gut (magna cum laude)"
2005
- Zentrum für Chirurgie
Klinik für Allgemein-, Viszeral- und Transplantationschirurgie
Betreuer: Prof. Dr. med. Dr. h.c. mult. C. E. Broelsch / PD Dr. med. U. Dahmen
- WANG Minli (w)** Evidence for a DNA-PK-independent pathway of NHEJ utilizing DNA ligase III
- Gesamturteil: "sehr gut (magna cum laude)"
2005
- Institut für Medizinische Strahlenbiologie
Betreuer: Prof. Dr. phil. nat. G. E. Iliakis
- YONG Mei (w)** Blood Pressure in Acute Ischemic Stroke
(Dr. rer. medic.)
- Gesamturteil: "sehr gut (magna cum laude)"
2005
- Klinik für Neurologie
Betreuer: Prof. Dr. H. C. Diener

- SHI Hong (w)** Potential Mechanisms for the Synergistic Effect of Interferon Gamma and Tumor Necrosis Factor Alpha on HBV in HepG2.2.15 Cells
- Gesamturteil: "gut (cum laude)"
2005
- Institut für Virologie
Betreuer: Priv.-Doz. Dr. rer. nat. M. Lu
- YE Qiao (w)** Expression of Heme Oxygenase 1 by Alveolar Macrophages in Interstitial Lung Disease
- Gesamturteil: "sehr gut (magna cum laude)"
2006
- Ruhrlandklinik Essen, Abt. für Pneumologie/Allergologie
Betreuer: Prof. Dr. med. U. Costabel
- ZENG Hui (m)**
(Dr. rer. nat.) The zinc finger protein Gfi1 modulates TLR4 mediated inflammatory response and endotoxin tolerance by directly antagonizing NF- κ B
- Gesamturteil: "mit Auszeichnung (summa cum laude)"
2006
- Zentrum für Tumorforschung und Tumorthherapie
Institut für Zellbiologie (Tumorforschung)
Betreuer: Prof. Dr. rer. nat. T. Möröy
- WU Wenqi (m)** Studies on the contribution of homologous recombination Repair and non-homologous end joining to the removal of DNA double strand breaks from the genome of mammalian Cells throughout the cell cycle
- Gesamturteil: "sehr gut (magna cum laude)"
2006
- Institut für Medizinische Strahlenbiologie
Betreuer: Prof. Dr. phil. nat. G. E. Iliakis
- KANG Jinyu (w)** Effect of STAT3 inhibitor piceatannol on human dendritic cell homeostasis and growth of hepatocellular carcinoma in vitro
- Gesamturteil: "sehr gut (magna cum laude)"

2006

Zentrum für Innere Medizin
Klinik für Gastroenterologie und Hepatologie
Betreuer: Prof. Dr. med. G. Gerken

LI Jin (m) -oligonucleotides targeting tumor necrosis factor-alpha
in murine herpes simplex virus type 1 retinitis

Gesamturteil: "sehr gut (magna cum laude)"
2006

Abteilung für Augenheilkunde
St. Franziskus Hospital Münster
Betreuer: Prof. Dr. med. A. Heiligenhaus

XU Yang (w) The role of Interferon-inducible genes (ISG) in control of
hepatitis B virus (HBV) replication and the disorderly
regulation of the ISG expression by the HBV terminal protein

Gesamturteil: "sehr gut (magna cum laude)"
2006

Institut für Virologie
Betreuer: Prof. Dr. med. M. Roggendorf / Priv.-Doz. Dr. rer. nat. M. Lu

WU Kun (m) Strategies for Improving the Outcomes of Mouse
Transplanted Hearts with Prolonged Cold Storage

Gesamturteil: "gut (cum laude)"
2007

Zentrum für Innere Medizin
Klinik für Nieren- und Hochdruckkrankheiten
Betreuer: Priv.-Doz. Dr. med. O. Witzke

**6. Famulaturen / PJ / Hospitationen von Studierenden und Ärzten
der Medizinischen Fakultät der Universität Duisburg-Essen in
China:**

	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Wuhan	4	2	5	12	10	
Shanghai	4	2	-	4	4	2
Guangzhou					1	

7. Auszeichnungen

- **Am 16.10.2007: Verleihung der Urkunde für die Ehrendoktorwürde an Prof. Wu Zhongbi durch den Rektor der Universität Duisburg-Essen, Prof. Zechlin, in Wuhan.**

8. Gemeinsame Tagungen

- **XX. Tagung der Deutsch-Chinesischen und Chinesisch-Deutschen Gesellschaft für Medizin zum Thema „Leberlebendspende und neue Aspekte der Traditionellen Chinesischen Medizin“, Essen, 8. - 9. September 2005 (Programm s. Anlage 3)**

Lebertransplantation, virale Hepatitis und Traditionelle Chinesische Medizin – diese drei Themen standen im Mittelpunkt der 20. Jahrestagung der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft für Medizin, die am 8. und 9. September 2005 im Universitätsklinikum Essen stattfand. Als Referenten waren 16 Professoren aus den chinesischen Städten Peking, Wuhan, Nanjing und Shanghai sowie 15 Professoren aus Deutschland zu Gast. Etwa 120 Teilnehmer kamen zur Tagung.

Der erste Teil der Tagung beleuchtete die verschiedenen Aspekte der Leberlebendspende. In China ist die Infektion mit dem Hepatitis B-Virus sehr verbreitet – etwa 10 bis 15 Prozent der Bevölkerung sind Virusträger, als Folge davon sind Leberzirrhosen und -karzinome sehr häufige Erkrankungen. Für viele der Patienten ist eine Lebertransplantation die einzige therapeutische Maßnahme. Die Lebertransplantation in China ist inzwischen ein gängiges Verfahren zur Therapie der chronischen Hepatitis B und des Leberzellkarzinoms. Z. Zt. werden in China pro Jahr etwa 2500 Lebertransplantationen durchgeführt. Das entspricht größenordnungsmäßig den Transplantationen in den Vereinigten Staaten. Besondere Zentren sind hier die Fudan Universität in Shanghai und die Universität in Nanjing.

Da auch in China die Spenderorgane sehr begrenzt sind, ist vor allem die Teilleberspende eine Option. Frau Dr. Erim aus Essen hat in ihrem Vortrag betont, dass bei Leberlebendspende psychosoziale Elemente eine große Rolle spielen, die sowohl in Europa als auch in anderen Ländern noch nicht genügend in das Bewusstsein gerückt sind. In der Universität in Nanjing wird auch an Alternativmethoden zur Transplantation mit artifizieller Leber gearbeitet. Die Ergebnisse sind bisher noch nicht sehr viel versprechend. Der Vortrag von Herrn Prof. Hammer aus München zeigt, dass die Xenotransplantation, die jahrelang experimentell versucht worden ist, wegen verschiedener Probleme mit hoher Wahrscheinlichkeit keine Anwendung beim Menschen haben wird. Auch dieses Gebiet ist in Essen mit einer DFG-Forschergruppe zur „Leberlebendspende“ ein wissenschaftlicher Schwerpunkt, so dass sich mit den Transplantationszentren in Shanghai, Guangzhou und Nanjing Kooperationen ergeben. Zur Zeit sind 5 Wissenschaftler aus diesen Universitäten in der Abteilung Allgemein- und Transplantationschirurgie tätig.

Das Thema chronische Hepatitis war der zweite Schwerpunkt dieser Tagung, da dieses Problem in China auch von großer medizinischer Bedeutung ist. Die Einführung der Impfung von Neugeborenen hat gezeigt, dass die Rate der Neuinfektionen und damit der

chronischen Träger bei Neugeborenen drastisch gesenkt werden kann. Es bleibt aber noch eine Zahl von 250 Millionen HBV-Trägern, von denen ein großer Teil später eine Leberzirrhose entwickelt oder an einem Leberzellkarzinom verstirbt. Deshalb sind neue Therapieansätze für diese Population von vorrangiger Bedeutung. Herr Prof. Yuan von der Fudan Universität in Shanghai hat in seinem Vortrag neue immunmodulatorische Therapiekonzepte vorgetragen und dabei recht gute Erfolge der Immunmodulation durch Impfung mit Immunkomplexen aus HBsAg und Anti-HBs aufzeigen können. Herr Privatdozent Dr. Lu aus Essen hat in seinem Vortrag bisherige Studien zur therapeutischen Vakzination mit dem HBs Antigen im Detail vorgetragen. Im zweiten Teil seines Vortrags hat er sich mit dem präklinischen Modell des amerikanischen Waldmurmeltieres befasst und gezeigt, welche neuen Therapieansätze hier zur Zeit verwirklicht werden. Besonders die Kombination von Nukleosidanaloga und therapeutischen Vakzinen, die besonders die T Zell-Antwort induzieren, scheinen ein Weg zu sein, um die chronische Hepatitis B zwar nicht endgültig zu beseitigen, aber die Virämie zu reduzieren und damit die chronische Inflammation abzuschwächen. Herr Prof. Dongliang Yang vom Tongji Medical College in Wuhan hat seine neuesten Ergebnisse zu einem neuen Tiermodell in China vorgestellt. Er konnte zeigen, dass es gelungen ist, eine von drei Spezies der Murmeltiere in China mit WHV zu infizieren. Sie benutzen das Tiermodell jetzt, um neue Therapien bei der akuten HBV-Infektion zu studieren und damit die Zahl der chronischen Verläufe zu reduzieren. Herr Prof. Trautwein aus Aachen hat in seinem Vortrag die zunehmende Bedeutung von Mutanten des HBV und deren Replikationskompetenz in Näherem beschrieben. Mutanten können einerseits im Laufe der chronischen Infektion durch Stopkodons im Präzellularbereich entstehen, aber auch durch Dauertherapien mit Nukleosidanaloga im Bereich des Polymerasegens entstehen. Ein weiterer Höhepunkt dieses Teils der Tagung war der Vortrag von Herrn Dr. Pietschmann aus der Arbeitsgruppe von Herrn Prof. Bartenschlager in Heidelberg. Er hat die neuesten Ergebnisse zu einem möglichen Zellkultursystem für Hepatitis C-Virus berichtet. Es ist gelungen, durch Kombination von Strukturproteinen aus europäischen Isolaten und Nichtstrukturproteinen aus einem japanischen Isolat eine Rekombinante herzustellen, die in Zellkulturen zur Generierung von Viruspartikeln führt. Diese Viruspartikel sind in der Lage, naive Zellkulturen von HH9 Zellen zu infizieren. Dieser Meilenstein in der Hepatitis C-Forschung ermöglicht nun, viele Fragen zum Virus entry, Virusneutralisation und Veränderung des Zellmetabolismus unter HCV-Infektionen im Detail zu studieren. Bisher ist die Forschung für HCV in China noch nicht so weit gediehen. Hier ist sicher ein Feld der Kooperation in den nächsten Jahren mit chinesischen Kollegen wünschenswert.

Der dritte Tagungsteil trug einem deutschen Trend Rechnung. Die Traditionelle Chinesische Medizin hat in Deutschland bei einer breiten Bevölkerung großen Anklang gefunden. Deshalb wurden auf der Tagung die Therapiemöglichkeiten dieser Behandlungsmethode näher erläutert. Es war vor allem auch ein Anliegen, die Therapien nach Traditioneller Chinesischer Medizin auf ihre Wirksamkeit durch naturwissenschaftliche Methoden zu überprüfen und so wirkliche Therapieerfolge von eventuellen Placeboeffekten zu differenzieren. Hier wurden erste Ergebnisse von Herrn Prof. Lu Aiping aus Beijing vorgestellt.

Neben dem wissenschaftlichen Austausch war es außerdem ein Ziel der Tagung, gemeinsame Forschungsprojekte zu definieren und einen Austausch von jungen Forschern zu vereinbaren. Gerade in Essen besteht eine lange Tradition des Forscheraustausches. Zur Zeit sind hier 40 chinesische Wissenschaftler und Ärzte am Universitätsklinikum tätig.

- **27.02.2006: 1st Sino-German Symposium on Viral Hepatitis**
(Programm s. Anlage 4)
- **18./19.05.2007: 2nd Sino-German Symposium on Hepatology “Viral Hepatitis, from basic research to clinical application”**
(Programm s. Anlage 5)
- **The 20th Joint Meeting of the Chinese-German and German-Chinese Society of Medicine – The First Chinese-German Symposium on Hospital Management – 18. - 19.05.2007 in Wuhan**
(Programm s. Anlage 6)

9. Kooperation der Klinik für Psychosomatische Medizin und Psychotherapie, Rheinische Kliniken, Prof. Senf, mit Wuhan Hospital For Psychotherapy, Tongji Med. College, Huazhong University Of Science & Technology, Kaiming Road 44#, Hankou, Wuhan, 430019, China
Fax: 0086 27 85838021, Fon: 0086 27 82413066, Email: qjshi-psy@163.com, Website: www.psychology.hb.cn, geleitet von Prof. Qijia Shi. MD

Kooperation

Diese Kooperation besteht schon seit dem *Internationaler Kongress für Psychotherapie: Dialog zwischen Ost und West, 20.08-24.08.2001 in Kunming* im Rahmen der Deutsch-Chinesischen Akademie für Psychotherapie (DCAP; www.dcap.de).

Über die Aktivitäten der DCAP, über welche seit rund einem Jahrzehnt die Psychotherapie und auch Psychosomatik in China mit deutscher Hilfe organisiert und aufgebaut wird, können Sie sich in dem beigefügten Artikel informieren. Es ist im Rahmen der DCAP inzwischen gelungen, eine weitgehend geregelte Ausbildung zu etablieren. Das findet eine Bilanzierung in dem jetzt in Shanghai stattfindenden Kongress *Changing Societies — Changing People. Psychotherapeutic Answers vom May 20 – 23 in Shanghai*, den ich mitorganisiert habe (www.dcap.de/2007.php).

Seit 2001 sind 2 Ärzte, eine Medizinstudentin sowie eine Schwester zu einer z.T. mehrmonatigen Hospitation in meiner Abteilung gewesen, unterstützt durch den DAAD und die Rheinischen Kliniken Essen. Ich selbst bin regelmäßig nahezu zweimal jährlich in Wuhan, um dort in Psychotherapie auszubilden, nicht nur theoretisch, sondern auch mit Supervision und sogar Selbsterfahrung für die chinesischen Kollegen und Kolleginnen.

Klinikgründung

Auf diesem Hintergrund wurde im Oktober 2006 die erste offizielle *Klinik für Psychotherapie China's* in Wuhan gegründet, das *Wuhan Hospital For Psychotherapy, Tongji Med. College, Huazhong University Of Science & Technology*. Bei der Eröffnungsfeierlichkeit waren Äußerungen der Parteivorsitzenden bemerkenswert, dass sich auch in China die Auffassung durchsetze, dass menschliches Fehlverhalten nicht alleine als „kriminell“, sondern auch als „Krankheit“ zu werten sei. Das ist, ohne unbescheiden zu sein, auch ein Ergebnis der bisherigen Arbeit mit den chinesischen Kollegen im Rahmen der DCAP. Bei dieser Gelegenheit wurde ich zum „Honorary Professor of“ ernannt.

Ausbildung

Meine Abteilung hat die Patenschaft für das *Wuhan Hospital for Psychotherapy* übernommen. Wir sind dabei, ein Ausbildungscurriculum für diese Klinik zu erarbeiten, womit ein erster Schritt in eine offizielle Ausbildung getan wäre. Kollege Prof. Shi, der übrigens international sehr gut vernetzt ist, hat das Curriculum an die Chefs der Klinik und an das Gesundheitsbüro weitergegeben und hat Verabredungen mit der Leiterin des MA-Büro des Tongji Medical College getroffen, um dieses Curriculum offiziell in Gang setzen zu dürfen. Er verbindet damit die Aussicht, dass ich zum Gastprofessor der Huazhong Universität ernannt werde, damit wir offiziell die Ausbildung starten können. Das soll während meines Aufenthaltes vom 16.05.-18.05. in Wuhan erfolgen.

Lehre

In diesem Zusammenhang möchte ich noch erwähnen, dass das von mir verantwortete Lehrbuch „Praxis der Psychotherapie“ im Thieme-Verlag, das hier in Deutschland inzwischen in der 4. Auflage das Standardlehrbuch der Psychotherapie ist, zur Grundlage für das erste Lehrbuch der Psychotherapie in China geworden ist. Prof. Shi gibt es zusammen mit mir heraus. In Planung ist eine „Chinese Version“ der von mir verantworteten Zeitschrift „Psychotherapie im Dialog“ (www.thieme.de/pid), die dann parallel zu den hiesigen Heften erscheinen soll.

Forschung

Auf Seiten der Forschung laufen derzeit mehrere Projekte zu der Frage von Essstörungen in China, d. h. eine umfassende Erhebung zu der Frage, ob Essstörungen mit den sozio-ökonomischen Veränderungen zunehmen. Außerdem laufen Untersuchungen zur Psychotraumatologie, was politisch noch etwas schwierig ist, und natürlich Evaluationsprojekte im Rahmen der Etablierung der Psychotherapie. MitarbeiterInnen von mir sind in diese Projekte involviert, die für chinesische Verhältnisse recht gut laufen. Meine Mitarbeiterin Frau Dr. Tusch hat mehrere Jahre in China gelebt und spricht sehr gut die chinesisch. Im Sommer kommt eine Ärztin für 2 Jahre über den DAAD zu mir in die Klinik zur Promotion, Frau Juan Zhou, sie war schon einmal bei uns und spricht hervorragend deutsch.

Delegation

Eine durchaus hochrangige Delegation aus Wuhan hat sich angemeldet. Sie besteht aus

- Mr. Zhou Yuan: Wuhan Governement secretary
- Mrs. Zhang Jianhua: Chief of Wuhan Health ministerium buero
- Mr. Chen Jie: President of Wuhan Third Hospital
- Mr. Zhang Liming: Chief of Jiangnan District Health ministerium Buero, Wuhan
- Mr. Shi Qijia: Director of Wuhan Mental Health Research Insitute
- Mrs. Huang Tao: Official of Wuhan Health ministerium buero

10. Veranstaltungen und Kulturprogramm für die chinesischen Gastwissenschaftler am Uniklinikum:

- jährliche Sommerfeste

- 10.09.2005: Führung und Grillparty im Ronald McDonald Haus (Hundertwasserhaus)
- 19.07.2006: Fahrradtour und Grillen im Seaside Beach Baldeney
- 15.08.2007: Führung und Grillen im Grugapark Essen

- **jährliche Weihnachtsessen**

- **Konzertbesuche im Mai/Juni 2007**

2. Mai: Konzert in der Philharmonie Essen (Stiftung Universitätsmedizin Essen)

24. Mai: Konzert in der Philharmonie Essen (Kulturstiftung Essen)

15. + 17. Juni: Semester-Abschluss-Konzerte des Universitätsorchesters in der Kreuzeskirche Essen und auf Zeche Zollverein

Anlage 1

**Besuchsprogramm für die Delegation des Tongji Medical College der
Huazhong University of Science and Technology, Wuhan,
am 19. und 20. Juli 2006**

Teilnehmer: **Frau Prof. TIAN Yuke**
 Herr Prof. FENG Gansheng
 Herr Prof. GONG Feili
 Herr Prof. GONG Shusheng
 Herr Prof. WAN Kaiyuan
 Herr Prof. Dr. WU Zhongbi

Dienstag, 18.07.2006

nachmittags od. abends Ankunft aus Marburg und Übernachtung im Achat-Hotel Bochum (Kohleppelsweg 45, 44791 Bochum, Tel. 0234-9259902

Mittwoch, 19.07.2006

08.30 h	Abfahrt vom Achat-Hotel in Bochum
09.00 h	Begrüßung durch Herrn Prof. Dr. M. Roggendorf im Institut für Virologie
10.00 – 11.00 h	Empfang im Dekanat der Medizinischen Fakultät durch den Prodekan Herrn Prof. Dr. Stuschke und Gespräch über die weitere Entwicklung der Partnerschaft
12.30 h	gemeinsames Mittagessen in der Gastronomie des Universitätsklinikum Essen
evtl. 14.00 h	Rücktransport zum Hotel in Bochum
17.30 h	Abfahrt vom Achat-Hotel in Bochum (oder Klinikum) und Fahrt zum
18.00 – 22.00 h	Chinesischen Sommerfest Seaside Beach Baldeney, Freiherr-vom-Stein-Str. 384
22.00 h	Rückfahrt zum Achat-Hotel in Bochum

Donnerstag, 20.07.2006

10.15 h	Abfahrt vom Achat-Hotel in Bochum zu Prof. Roggendorf im Institut für Virologie
11.00 – 13.00 h	Besuch im Rektorat der Universität Duisburg-Essen beim Rektor Herrn Prof. Dr. L. Zechlin, T 01 6. OG Begleitung durch Herrn Prof. Dr. M. Roggendorf
13.00 h	gemeinsames Mittagessen in der Gastronomie des Universitätsklinikum Essen
nachmittags	Abreise nach Hannover

Anlage 2

Vorläufiges Besuchsprogramm für die Delegation des Tongji Medical College der Huazhong University of Science and Technology, Wuhan, vom 17. und 19. Juli 2007

Teilnehmer: **Frau Prof. FENG Youmei**
 Herr Prof. FENG Gansheng
 Herr Prof. GONG Feili
 Herr Prof. WAN Kaiyuan

Dienstag, 17.07.2007

spät nachmittags Ankunft aus Köln und Übernachtung im Achat-Hotel Bochum (Kohlleppelsweg 45, 44791 Bochum, Tel. 0234-9259902

Mittwoch, 18.07.2007

09.30 h Begrüßung durch Herrn Prof. Dr. M. Roggendorf im Institut für Virologie

10.00 h Besprechung Transregio

11.00 – 12.00 h Empfang im Dekanat der Medizinischen Fakultät durch den Dekan Herrn Prof. Dr. K.-H. Jöckel und Gespräch über die weitere Entwicklung der Partnerschaft und evtl. Gespräch mit dem Studiendekan Herrn Prof. Dr. D. Nast-Kolb

12.30 h gemeinsames Mittagessen im Restaurant „Leonardo“, Zweigertstr. 55

17.00 – 18.00 h Besuch im Rektorat der Universität Duisburg-Essen beim Rektor Herrn Prof. Dr. L. Zechlin
 Begleitung durch Herrn Prof. Dr. M. Roggendorf

19.30/20.00 h Abendessen bei Herrn Prof. Dr. M. Roggendorf zu Hause, Brucker Holt 47

Donnerstag, 19.07.2007

morgens früh Fahrt zum Flughafen Frankfurt
 Weiterflug/Rückflug nach China

Anlage 3

如手回春

**PROGRAMM DER
XX. TAGUNG**

如手回春

**DEUTSCH-CHINESISCHE GESELLSCHAFT
FÜR MEDIZIN**

**CHINESISCH-DEUTSCHE GESELLSCHAFT
FÜR MEDIZIN**



ESSEN, 08.-09. SEPTEMBER 2005

XX. Jahrestagung

der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft für Medizin

&

der Chinesisch-Deutschen Gesellschaft für Medizin

vom 08.-09. September 2005 in Essen

**- TRANSPLANTATIONSMEDIZIN; VIROLOGIE, TRADITIONELLE
CHINESISCHE MEDIZIN -**

Tagungsort:

**Universitätsklinikum Essen,
Hörsaal im Operativen Zentrum II,
Hufelandstraße 55,
45122 Essen**

Inhaltsübersicht:

Veranstalter, Veranstaltungsort	Seite	2
Inhaltsübersicht	Seite	3
Organisation	Seite	4
Allgemeine Hinweise	Seite	5
Grußwort Prof. Dr. med. Dr. h.c. Karsten Vilmar	Seite	6
Grußwort Prof. Dr. med. M. Roggendorf Prof. Dr. Dr. Ch. E. Broelsch	Seite	7
Vorwort Prof. QIU Fazu, Prof. WU Zaide, Prof. WU Zhongbi	Seite	8
Grußwort Prof. Dr. med. GONG Feili	Seite	9
Tagungsprogramm am 08.09.2005	Seite	10
Tagungsprogramm am 09.09.2005	Seite	11
Referenten	Seite	12
Teilnehmer	Seite	14

Schatzmeister der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft für Medizin:

Prof. Dr. med. Dr. h.c. Karsten Vilmar
 Schubertstr. 58
 28209 Bremen / Deutschland

Vizepräsident der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft für Medizin:

Prof. Dr. mult. Paul U. Unschuld
 Institut für Geschichte der Medizin der Universität München
 Lessingstraße 2
 80336 München / Deutschland

Ehrenpräsident der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft für Medizin:

Prof. Dr. med. Dr. h.c. Wolfgang W. Höpker
 Institut für Pathologie
 Allgemeines Krankenhaus Barmbeck
 Rübenkamp 148
 22107 Hamburg / Deutschland
 Tel.: 040 63853627, Fax: 040 63852121

Präsident der Chinesisch-Deutschen Gesellschaft für Medizin:

Prof. Dr. GONG Feili
 Tongji Medical University
 Hang Kong Lu 13
 Wuhan 430030 / Volksrepublik China
 Tel.: 0086-27-836 92918, Fax: 0086-27-836 925 60

Tagungspräsident und Gastgeber in Essen:

Prof. Dr. med. Michael Roggendorf
 Direktor des Instituts für Virologie
 Chinabeauftragter der Medizinischen Fakultät der Universität
 Duisburg-Essen
 Hufelandstr. 55
 45122 Essen / Deutschland
 Tel.: 0201 723-3550 / 3351, Fax: 0201 723-5929
 E-Mail: roggendorf@uni-essen.de

Prof. Dr. med. Christoph Erich Broelsch
 Direktor des Transplantationszentrums Essen
 Klinik für Allgemein- und Transplantationschirurgie
 Universitätsklinik Essen
 Hufelandstrasse 55
 45122 Essen / Deutschland
 Tel.: 0201 723-1100, Fax: 0201 723-5946
 E-Mail: christoph.broelsch@uni-essen.de

Geschäftsstelle der Deutsch-Chinesischen Gesellschaft für Medizin:

Frau Dipl.-Kfm. Renate Hess
 Herbert-Lewin-Platz 1, 10623 Berlin / Deutschland
 Tel.: 030 400456-440, Fax: 030 400456-681
 E-Mail: dezernat4@baek.de

ALLGEMEINE HINWEISE

1. Tagungsbüro:

Das Tagungsbüro der Gesellschaft befindet sich vor dem Hörsaal des Operativen Zentrums II, Universitätsklinikum Essen, Hufelandstraße 55, 45122 Essen

2. Öffnungszeiten:

Donnerstag,	08.09.2005	von 10:00 Uhr bis 18:30 Uhr
Freitag,	09.09.2005	von 08:00 Uhr bis 19:00 Uhr

3. Tagungsgebühren:

Mitglieder (Ärzte)	€ 30.00
Mitglieder (Studenten, AiP's)	€ 8.00
Nicht-Mitglieder	€ 40,00
Nicht-Mitglieder (Studenten, AiP's)	€ 15,00

4. Fortbildungs-Zertifikat:

Die Veranstaltung wurde von der Ärztekammer Nordrhein als Kategorie A zertifiziert:

Vortrag und Diskussion („Frontalveranstaltung“)

1 Punkt pro Fortbildungsstunde und
maximal 8 Punkte pro Tag

**Grußwort vom Schatzmeister der Deutsch-Chinesische Gesellschaft
für Medizin, Prof. Dr. med. h.c. Karsten Vilmar**

Die XX. Jahrestagung der Deutsch-Chinesischen/Chinesisch-Deutschen Gesellschaft für Medizin findet in diesem Jahr in Essen statt, unter dem Dach einer Universität, die für eine langjährige Partnerschaft zwischen chinesischen und deutschen medizinischen Wissenschaftlern und Ärzten steht. Das Themenspektrum spannt einen großen Bogen von der modernen, medizinisch-wissenschaftlich und technischen Spitzenmedizin, wie der Transplantationsmedizin, der Behandlung der viralen Hepatitis bis hin zur Traditionellen Chinesischen Medizin (TCM) als Erfahrungsmedizin, entstanden im Kontext der chinesischen, Jahrtausende alten Kultur des Heilens. Besonderer Dank für die Ausrichtung der XX. Jahrestagung und die inhaltliche Gestaltung gebührt Prof. Roggendorf in Zusammenarbeit mit Prof. Broelsch, Essen und Prof. Debatin, Hamburg, ebenso wie den Tagungssekretären, Frau PD Dr. Dahmen, Essen, und PD Dr. M. Goyen, Hamburg.

Die Durchführung dieser XX. Jahrestagung erfolgt erneut in enger Abstimmung und Zusammenarbeit mit unseren chinesischen Freunden, die wir als Referenten zu den verschiedenen Programmpunkten in Essen erwarten und begrüßen können. Besonders freuen wir uns über die Grüße der Gründer unserer Chinesischen Partnergesellschaft, die Professoren QIU Fa-zu, WU Zaide und WU Zhongbi, die die vergangenen 20 Jahre der Zusammenarbeit persönlich geprägt haben. Wir alle schauen in die Zukunft und hoffen auf eine Fortführung der bisherigen erfolgreichen medizinisch wissenschaftlichen und ärztlichen Zusammenarbeit und auf noch viele Möglichkeiten des Meinungs-austausches. Ich freue mich auf die Begegnung in Essen und grüße Sie herzlichst



Prof. Dr. med. Dr. h.c. Karsten Vilmar
Vorstand DCGM
Schatzmeister

Grußwort

Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen aus China und Deutschland.

Die Lebertransplantation mit allen interdisziplinär daran beteiligten Fachrichtungen wie Hepatologie und Virologie hat sich in den letzten Jahren stetig weiterentwickelt. Die zunehmende Verbreitung der Leberlebendspende hat zu einer Verbesserung der OP-Techniken, des Transplantationsmanagements und der Therapiemöglichkeiten geführt. Außerdem trägt die Leberlebendspende dazu bei, der allfälligen Organknappheit zu begegnen.

Die ersten beiden Abschnitte der diesjährigen Veranstaltung möchten wir auf die neuesten Entwicklungen auf dem Gebiet der Lebertransplantation und der Therapie der chronischen Hepatitis B fokussieren. Die zunehmende Einbindung aller zur Verfügung stehenden Technologien ermöglicht eine nie gekannte Präzision in der präoperativen Darstellung der individuellen anatomischen Gegebenheiten. Auf dieser Basis werden die Operationstechniken, sowohl für die Entnahme beim Spender als auch für die Implantation beim Empfänger, ständig verbessert. Die intensive interdisziplinäre Zusammenarbeit von allen beteiligten Fachrichtungen ermöglicht die kontinuierliche Verbesserung des peri- und postoperativen Monitorings, die sich in den hervorragenden Behandlungsergebnissen niederschlägt.

Neben IFN- α haben Nucleosidanaloga einen festen Platz in der Therapie der chronischen Hepatitis B. Neue immunmodulatorische Ansätze mit therapeutischen Vakzinen sind möglicherweise ein Weg zur weiteren Therapieverbesserung. Erste Erfolge in präklinischen Studien werden auf dieser Tagung präsentiert.

Der dritte Teil der Tagung ist der traditionellen chinesischen Medizin gewidmet. Die TCM ist ein Jahrtausende altes Heilsystem, in dem der Gesundheitsfürsorge und Krankheitsprophylaxe schon seit jeher mehr Bedeutung beigemessen wird als der Krankheitsbehandlung. Diagnose- und Therapieverfahren basieren auf einem durch Erfahrungswerte geprägten, eigenständigen, logischen und allumfassenden System, das unabhängig von der westlichen Medizin entstanden ist. Es wird zunehmend daran gearbeitet, -auch und gerade in dieser Veranstaltung-, die energetischen Wirkungsweisen der alten Methoden zu verstehen und wissenschaftlich zu erklären.

Ziel unseres Symposiums ist der intensive Erfahrungsaustausch zwischen deutschen und chinesischen Kooperationspartnern, aber auch zwischen der technischen und der traditionell orientierten Herangehensweise.

Aufgrund langjähriger guter Kooperationen von Kliniken und Theoretischen Instituten mit entsprechenden Einrichtungen an chinesischen Universitäten ist Essen, im Herzen der bevölkerungsreichsten Region Deutschlands, der geradezu ideale Veranstaltungsort für diese Veranstaltung.

Wir freuen uns auf den spannenden Diskurs mit Ihnen, unseren alten und neuen Freunden.

M. Roggendorf, C. E. Broelsch



同濟醫科大學

TONGJI MEDICAL UNIVERSITY

Vorwort

Die Zeit verfliegt wie ein abgeschossener Pfeil und kommt nie mehr zurück, aber die erfolgreiche Zusammenarbeit zwischen unseren beiden Gesellschaften für Medizin, die mit großer Mühe von Herrn Prof. W. Heim gemeinsam 1984 gegründet und mit den weiteren Mühen aller Präsidien unserer beiden Gesellschaften trotz Schwierigkeiten jeder Art immer mit Erfolg weitergeführt worden ist, wird für ewig in unserem Gedächtnis bleiben und ewigen Ruhm genießen. Durch die regelmäßigen Jahrestagungen ab 1986 wurde nicht nur der sinnvolle Erfahrungsaustausch zwischen den Medizinern beider Länder gewährleistet, noch wichtiger wurde auch das gegenseitige Verständnis der Kultur der beiden Länder wesentlich vertieft, was für die weitere Entwicklung der Freundschaft und Zusammenarbeit zwischen beiden Ländern von außerordentlich wichtiger Bedeutung ist. Wir sind deshalb auch der festen Überzeugung, daß bei der nächsten Essen-Tagung sicherlich weitere Erfolge erzielt werden. Wir, als die alten Mitglieder der vergangenen Präsidien der Chinesisch-Deutschen Gesellschaft für Medizin, wünschen allen Kolleginnen und Kollegen unserer beiden Gesellschaften gute Gesundheit, viele Erfolge und alles Gute von Herzen!

QIU Fazun

WU Zaide

WU Zhongbi

Wuhan, den 30. Mai 2005

Vorwort:

Als Mediziner haben wir den Willen, uns voll für das Wohlbefinden der Menschheit einzusetzen. Das ist auch der Grund, warum wir uns zum 19. Mal treffen. Wir wollen Erfahrungen aus unserer ärztlichen und wissenschaftlichen Tätigkeiten auszutauschen. Die Jahrestagung in Essen habe ich Herrn Prof. Dr. Roggendorf besonders zu verdanken. Durch seine hervorragende Organisation können wir diesmal in Essen über Lebertransplantation und die Traditionelle Chinesische Medizin sprechen, was für die weitere deutsch-chinesische Zusammenarbeiten sicherlich viel beitragen wird.

Die Deutsch-Chinesische und Chinesisch-Deutsche Gesellschaft für Medizin haben in den letzten 20 Jahren in vielen Hinsichten erfolgreich zusammengearbeitet. Trotz neuer Herausforderungen in der heutigen Welt sind wir schon bereit, die Entwicklung der freundschaftlichen und wertvollen Beziehungen unserer beiden Gesellschaften weiterhin zu fördern.

Gong Feili

Gong Feili

Präsident

der Chinesisch-Deutschen Gesellschaft für Medizin

Programm

Tagungspräsident: Prof. Roggendorf/Essen; Prof. Debatin/Hamburg

Tagungssekretär: Frau PD Dr. Dahmen/Essen; PD Dr. M. Goyen/Hamburg

Tagungsort: Hörsaal OZ II, Universitätsklinikum Essen

Thursday, September 8, 2005

12:30 – 13:00 Uhr *Welcome* Mayor of the City of Essen, Dr. W. Reiniger
Rector of University Duisburg-Essen, Prof. Dr. L. Zechlin
Dean of Medical Faculty, Prof. Dr. K.-H. Jöckel

Chairs: M. Malagó, Essen; J. FAN, Shanghai

13:00 – 13:30 Uhr *Preoperative visualization of liver anatomy and risk analysis* Peitgen, H.-O./Bremen

13:30 – 14:00 Uhr *Liver resection, liver cirrhosis and HCC* Klempnauer, J./Hannover

14:00 – 14:30 Uhr *Early diagnosis and treatment of hepatocellular carcinoma and management of its recurrence* ZHOU Xin-Da/Shanghai

Coffee break

Chairs: C. E. Broelsch, Essen; Z. CHEN, Wuhan

15:00 – 15:30 Uhr *Liver transplantation in China – personal experience from Shanghai* FAN Jia/Shanghai

15:30 – 16:00 Uhr *Early Experiences in Living Donor Liver Transplantation in Mainland China: A Multicenter Report* WANG Xuehao/Nanjing

16:00 – 16:30 Uhr *Psycho-social evaluation of potential living donors* Erim, Y./Essen

16:30 – 17:00 Uhr *Living related donors* Malagó, M./Essen

Coffee break

Chairs: U. Dahmen, Essen; X. WANG, Nanjing

17:30 – 18:00 Uhr *Combination Treatment of Artificial Liver and Liver Transplantation for Acute Liver Failure* JIANG Chunping/Nanjing

18:00 – 18:30 Uhr *Specific Immunological Features of Allogenic Liver Transplantation* CHEN Zhonghua/Wuhan

18:30 – 19:00 Uhr *Xenotransplantation* Hammer, C./München

19:30 Uhr *WELCOME DINNER (all participants)*

Friday, September 9, 2005Chairs: M. Roggendorf, Essen; D. YANG, Wuhan

08:30 – 09:00 Uhr	<i>Targeting therapy of liver fibrosis using hepatic satellite cells</i>	WANG JiYao/Shanghai
09:00 – 09:30 Uhr	<i>Therapeutic vaccination for hepatitis B</i>	LU Mengji/Essen
09:30 – 10:00 Uhr	<i>Therapy of chronic hepatitis B and C</i>	Gerken, G./Essen

Coffee breakChairs: G. Gerken, Essen; F. GONG, Wuhan

10:30 – 11:00 Uhr	<i>New insights into the mechanism of replication and pathogenesis of HCV infection by proteomic approaches</i>	YUAN Zhenghong/Shanghai
11:00 – 11:30 Uhr	<i>Chinese woodchuck, a model for chronic hepatitis B</i>	YANG Dongliang/Wuhan
11:30 – 12:00 Uhr	<i>Relevance of HBV mutants for treatment of chronic Hepatitis B</i>	Trautwein, C./Hannover
12:00 – 12:30 Uhr	<i>Novel tissue culture system to study the complete replication cycle of HCV</i>	Pietschmann, T./Heidelberg

12:30 – 14:00 Uhr **Lunch**Chairs: G. Dobos, Essen; M. Goyen, Hamburg

13:30 – 13:45 Uhr	<i>Opening Address</i>	Debatin, J. F./Hamburg
13:45 – 14:00 Uhr	<i>Combination of Western and Chinese Medicine: a model for the future?</i>	Dobos, G./Essen
14:00 – 14:15 Uhr	<i>Protective effects of Chinese Herbs</i>	LU Aiping/Beijing
14:15 – 14:30 Uhr	<i>Chinese herbs: a potential source for new drugs</i>	GUO De-an/Shanghai

Coffee break

15:15 – 15:30 Uhr	<i>Acupuncture no matter where? After ART and GERAC</i>	Hammes, M./Lemgo
15:30 – 15:45 Uhr	<i>Acupuncture against inflammatory pain</i>	WU Gencheng/Shanghai
15:45 – 16:00 Uhr	<i>Acupuncture for Allergies and Asthma</i>	Rüdinger, H./Hamburg
16:00 – 16:15 Uhr	<i>CM: an epistemologic analysis</i>	Ots, T./Graz
16:15 – 16:30 Uhr	<i>Introducing Double-Blindedness into Acupuncture</i>	Greten, J./Heidelberg
16:30 – 17:15 Uhr	<i>Panel discussion</i>	all
17:15 – 17:20 Uhr	<i>Summary and conclusions</i>	Debatin, J. F./Hamburg
17:20 Uhr	<i>End of session</i>	
17:30 – 19:00 Uhr	<i>Mitgliederversammlung</i>	
19:30 Uhr	<i>Festessen</i>	

Referenten/Chairs

- Broelsch**, Christoph E.
Prof. Dr. Dr. Klinik für Allgemein-, Viszerale und Transplantationschirurgie
Universitätsklinikum Essen, Hufelandstr. 55, 45122 Essen
- CHEN** Zhonghua
Prof. Dr. Chinese Organ Transplantation Association
Institut für Organtransplantation, Tongji Hospital
Tongji Medical College, Huazhong University of Science & Technology
430030 Wuhan
- Dahmen**, Uta
PD Dr. med. Klinik für Allgemein- und Transplantationschirurgie
Universitätsklinikum Essen, Hufelandstr. 55, 45122 Essen
- Debatin**, Jörg F.
Prof. Dr. Universitätskrankenhaus Eppendorf
Martinistr. 52, 20246 Hamburg
- Dobos**, Gustav J.
Prof. Dr. Kliniken Essen-Mitte, Evang. HuysSENS-Stiftung/Knappschaft gGmbH
Innere Medizin V: Klinik für Naturheilkunde u. Integrative Medizin
Universität Duisburg-Essen, 45262 Essen
- Erim**, Yesim
Dr. med. Psychomatische Medizin und Psychotherapie
Rheinische Kliniken Essen
- FAN** Jia
Prof., M.D., Ph.D. Organ Transplantation Fudan University
Department of Liver Surgery, Zhong Shan Hospital
Shanghai 200032
- Gerken**, Guido
Prof. Dr. med. Klinik für Gastroenterologie und Hepatologie
Universitätsklinikum Essen, Hufelandstr. 55, 45122 Essen
- GONG** Feili
Prof. Dr. Präsident der CDGM, Tongji Medical College of
Huazhong University of Science & Technology, Wuhan
- Goyen**, Mathias
PD Dr. Universitätsklinikum Hamburg-Eppendorf
Martinistr. 52, 20246 Hamburg
- Greten**, Johannes
Dr. med. Karlsruher Str. 12
69126 Heidelberg
- GUO** De-an
Prof. Shanghai Research Center for TCM Modernization
Shanghai Institutes for Biological Sciences
Chinese Academy of Sciences, Shanghai
- Hammer**, Claus
Prof. Dr. Dr. Institut für Chirurgische Forschung
Klinikum der Universität München
Marchionistr. 15, 81366 München
- Hammes**, Michael
Dr. med. Klinikum Lippe-Lemgo
Rintelner Str. 85, 32657 Lemgo
- JIANG** Chunping
Prof. Dr. Department of Hepatobiliary Surgery and Organ Transplantation
Center, The Affiliated Hospital (Drum-Towe-Hospital) of
Nanjing University, Nanjing

- Klempnauer**, Jürgen
Prof. Dr.
Klinik für Allgemein-, Viszeral- und Transplantationschirurgie
Medizinische Hochschule Hannover
Carl-Neuberg-Str. 1, 30623 Hannover
- LU Aiping**
Prof. Dr.
Institute of Basic Theory, China Academy of Traditional Chinese
Medicine, Beijing
- LU Mengji**
PD Dr. rer. nat.
Institut für Virologie, Universitätsklinikum Essen
Hufelandstr. 55, 45122 Essen
- Malagó**, Massimo
Prof. Dr. med.
Klinik für Allgemein- und Transplantationschirurgie
Universitätsklinikum Essen, Hufelandstr. 55, 45122 Essen
- Ots**, Thomas
Prof. Dr. Dr.
St. Peter Hauptstr. 38
A-8042 Graz
- Peitgen**, Heinz-Otto
Prof. Dr.
MeVis GmbH, Universitätsallee 29
28359 Bremen
- Pietschmann**, Thomas
Dr.
Institut für Molekulare Virologie, Universitätsklinikum Heidelberg
Im Neuenheimer Feld 345, 69120 Heidelberg
- Roggendorf**, Michael
Prof. Dr.
Institut für Virologie, Universitätsklinikum Essen
Hufelandstr. 55, 45122 Essen
- Rüdinger**, Helmut
Dr. med.
Beim Andreasbrunnen 7
20249 Hamburg
- Trautwein**, Christian
Prof. Dr.
Abteilung Gastroenterologie, Hepatologie u. Endokrinologie
Medizinische Hochschule Hannover
Carl-Neuberg-Str. 1, 30623 Hannover
- WANG** JiYao
Prof., M.D.
Faculty of Internal Medicine, Shanghai Medical College
136 Yu Xue Yuan Road, Shanghai 200032
- WANG** Xuehao
Prof. Dr.
Institut für Organtransplantation
Medizinische Universität Nanjing, Nanjing
- WU** Gencheng
Prof.
Institute of Acupuncture Research, Department of Integrative Medicine
and Neurobiology, Shanghai Medical College, Fudan University
138 Yi Xue Yuan Road, Shanghai 200032
- YANG** Dongliang
Prof. Dr.
Division of Clinical Immunology, Tongji Hospital
Tongji Medical College, Huazhong University of Science and Technology
1095 Jiefang Avenue, Wuhan 430030
- YUAN** Zhenghong
Prof.
Key Lab of Medical Molecular Virology
Shanghai Medical College, Fudan University
138 Yi Xue Yuan Road, Shanghai 200032
- ZHOU** Xin-Da
Prof., M.D.
Liver Cancer Institute, Fudan University
Zhong Shan Hospital, 136 Yi Xue Yuan Road, Shanghai 200032

Teilnehmer

Frau HE Weipu

Sekretärin der CDGM
Tongji Medical College of HUST
430030 Wuhan

Herr Prof. WAN Kaiyuan

Generalsekretär der CDGM
Tongji Medical College of HUST
430030 Wuhan

Herr Prof. Dr. WU Zhongbi

Berater der CDGM
Tongji Medical College of HUST
430030 Wuhan

Herr Prof. Dr. LU Fu'er

Institute of Integrative Traditional Chinese & Western Medicine
Tongji Medical College of HUST
430030 Wuhan

Frau Prof. SONG Suying

Affiliated Hospital of North China Coal Medical College
Tangshan

Frau Prof. LI Jiuxiang

Biomedicine Research & Development Center
Ji-nan University
Guangzhou

Frau Prof. WANG Yifei

Biomedicine Research & Development Center
Ji-nan University
Guangzhou

Anlage 4

中德病毒性肝炎研讨会

Sino-German Symposium on Viral Hepatitis

Wuhan

Date: Feb. 27, 2006 9:00-15:00

Place: The No.2 Meeting Room

The 4th floor of the 2nd Teaching Building, Tongji Medical College

Co-Chairs: Prof. Roggendorf M., Institute of Virology, Medical School of Essen University

Prof. Yang DL, Division of Clinical Immunology, Tongji Hospital of TJMC

讲座题目:

- 1、Dienes HP, Institute of Pathology, Cologne University, Cologne, Germany
Histomorphology of Chronic Hepatitis with known origins
慢性肝炎的组织形态学
- 2、Wu Jianguo, College of Life Science, Wuhan University, Wuhan China
Investigation of the Roles of Hepatitis B Virus X Protein in Pathogenesis and Tumourigenesis
乙肝病毒X蛋白在致病和致癌中的功能性研究
- 3、Roggendorf M., Institute of Virology, Essen University, Essen Germany
New Therapies of Chronic Hepatitis B
慢性乙型肝炎新的治疗策略
- 4、Yuan Zhenghong, Medical College of Fudan University, Shanghai, China
Role of Toll Like Receptoers and Cytokines in HBV infection and Treatment
Toll 样受体 (TLR) 和细胞因子在乙型肝炎病毒感染和治疗中的作用
- 5、Holzmann H, Institute of Virology, Medical University of Vienna, Austria
Cellular immunune response to HCV Infection
针对丙型肝炎病毒感染的细胞免疫应答
- 6、Lu Mengji, Institute of Virology, Essen University, Essen, Germany
Genetic Variation of HBV and Its Clinic Significance
乙型肝炎病毒基因变异及其临床意义
- 7、Schlaak JF, Department of Gastroenterology and Hepatology, Essen University
How does Interferon-alpha work in patients treated for chronic hepatitis C?
干扰素治疗慢性丙型肝炎的作用机制
- 8、Yang Dongliang, Tongji Hospital, Tongji Medical College of HUST, Wuhan, China
Chinese Mamota, A New Animal Model for HBV Infection
中国旱獭--乙肝病毒感染的新动物模型

Anlage 5

第2届中德肝病研讨会--病毒性肝炎基础与临床
The 2nd Sino-German Symposium on Hepatology
“Viral Hepatitis, from basic research to clinical application”

会议日程

Program

Wuhan, China
18.-19.May 2007

大会主席 (Organizers) :

Prof. Michael Roggendorf (Roggendorf教授)

Institute of Virology, Medical School of Duisburg-Essen University
(德国杜伊斯堡-埃森大学医学院病毒研究所)

Prof. Hubert E Blum (Blum教授)

Department of Internal Medicine II, University Hospital of Freiburg
(德国弗莱堡大学医院内科)

贾继东教授 (Prof. Jidong Jia)

首都医科大学友谊医院肝病研究所

(Institute of Hepatology , Friendship Hospital of Capital Medical University)

杨东亮教授 (Prof. Dongliang Yang)

华中科技大学同济医学院附属同济医院感染病学教研室

(Department of Infectious Diseases, Tongji Hospital of TJMC, HUST)

学术活动安排一
Scientific Program 1

May 18, 2007		
08:00-08:30	Opening Ceremony	Dongliang Yang (Wuhan, China) M. Roggendorf (Essen, Germany) Jidong Jia(Beijing, China) HE Blum (Freiburg, Germany)
08:30-10:30	Plenary Session 1a	Jidong Jia(Beijing, China) HE Blum (Freiburg, Germany)
08:30-08:55	Immunopathogenesis of hepatitis B and C	R.Thimme (Freiburg,Germany)
08:55-09:20	T-cell tolerance and associated mechanisms of in patients with chronic hepatitis B	Fusheng Wang (Beijing, China)
09:20-09:45	The role of the innate immune system of the liver in the control of HBV and HCV	J. F. Schlaak (Essen, Germany)
09:45-10:10	HBV S gene mutation and occult HBV infection	Dongliang Yang (Wuhan, Wuhan)
10:10-10:20	Coffee Break	
10:20-12:00	Plenary Session 1b	Yuming Wang (Chongqing,China) H. Will (Hamburg, Germany)
10:20-10:45	Molecular therapy and prevention of liver diseases	H. E.Blum (Freiburg, Wuhan)
10:45-11:10	Antiviral therapy of viral hepatitis B in China	Jidong Jia (Beijing, China)
11:10-11:35	Actual Therapy of hepatitis B virus infection Impact of resistance mechanism on first and second line therapy	C.Trautwein (Aachen,Germany)
11:35-12:00	Non-bioartificial Liver Support System in China	Lanjuan Li (Hangzhou, China)
12:00-13:30	Lanch	

学术活动安排二

Scientific Program 2

13:30-15:10	Plenary Session 2a	Fusheng Wang (Beijing,China) J. F. Schlaak (Essen, Germany)
13:30-13:55	Treatment of severe chronic hepatitis B	Zhongping Duan (Beijing, China)
13:55-14:20	Fgl2 and fulminant hepatitis	Qin Ning (Wuhan, China)
14:20-14:45	Regulation of HBV transcription and replication--looking the target for anti-HBV drug discovery	Hong Tang (Chengdu,China)
14:45-15:10	Hepatitis B virus genotypes and their recombinations in Chinese patients	Jinlin Hou (Guangzhou,Wuhan)
15:10-15:20	Coffee Break	
15:20-17:30	Plenary Session 2b	Fusheng Wang(Beijing, China) R. Thimme (Freiburg,Germany)
15:25-15:50	Hepatitis C Virus Entry – Molecular Biology and Clinical Implications	T. Baumert (Strasbourg, France)
15:50-16:15	Functional selection of E2-binding peptides or aptamers that specifically inhibit Hepatitis C Virus binding to host target cells	Xiaolian Zhang (Wuhan, Chian)
16:15-16:40	Hepatitis C virus replication in cell culture	G. Koutsoudakis(Heidelberg,Germany)
16:40-17:05	Proteomic study of HCV Replication Complex associated detergent resistant membranes	Zhenghong Yuan (Shanghai,China)
17:05-17:30	Impact of immune selection pressure on the evolution of Hepatitis C Virus	J. Timm□Essen□Germany□
17:30-19:00	Dinner	

学术活动安排三
Scientific Program 3

May 19, 2007		
08:00-10:00	Plenary Session3a	Jinlin Hou (Beijing, China) C. Trautwein (Aachen,Germany)
08:00-08:25	Cellular Factors Interacting with Hepatitis B Virus and their Potential as Anti-Viral Targets	H. Will(Hamburg, Germany)
08:25-08:50	The host genetic factors involved in the pathogenesis of viral hepatitis B	Yuming Wang(Chongqing,China)
08:50-09:15	Interference of Hepatitis B Virus with cellular signalling	Mengji Lu (Essen,Germany)
09:15-09:40	Deletions in preS genes of genotype C hepatitis B virus might be associated with advanced liver disease	Tong Li (Beijing, China)
09:40-10:05	Expression of hepatitis B surface antigen up-regulated a cellular transcriptional factor: lymphoid enhancer-binding factor 1	Youhua Xie (Shanghai,China)
10:05-10:15	Coffee Break	
10:15-12:00	Plenary Session 3b	Qin Ning(Wuhan, China) T. Baumert (Strasbourg, France)
10:15-10:40	Therapeutic vaccination in chronic hepatitis B	M. Roggendorf (Essen, Germany)
10:40-11:05	The Novel Series of Small non-Nucleotide anti-HBV Compounds	Jianping Zuo (Shanghai, China)
11:05-11:30	JinSanE Decoction, A Chinese Herbal Medicine, Inhibits Expression of TGF- β 1/Smads in Experimental Hepatic Fibrosis in Rats.	Zuojiong Gong (Wuhan,China)
11:30-11:55	HBV infection and HCC	Jusheng Lin,(Wuahn, China)
11:55-12:15	Closing Ceremony	

Anlage 6

第20届中德-德中医学协会联合年会暨
第1届中德医院管理高层论坛

大会日程
Conference Program

2007年5月18日 星期五 (Friday, May 18, 2007)

2:30 pm	开幕式 Welcome note
	<p>各级领导致辞 Addresses of the leaderships in all levels</p> <p>中德医学协会理事长陈安民致辞 Prof. Chen Anmin (President CDGM)</p> <p>德中医学协会理事长德巴廷致辞 Prof. Debatin (President DCGM)</p> <p>德中医学协会名誉理事长霍朴克致辞 Prof. Höpker (Honorary President)</p> <p>中德医学协会名誉理事长裘法祖致辞 Prof. Qiu Fazu (Honorary President)</p>
3:30 pm	<p>卫生事业是经济繁荣的驱动器 Healthcare as a driver of economic prosperity</p> <p>德方观点（德国卫生部副部长）30分钟 German perspective (German Federal Deputy Minister) 30 min</p> <p>中方观点（中国卫生部副部长）30分钟 Chinese perspective (Minister of Health, Beijing) 30 min</p>
4:30 pm	<p>医疗管理——卫生事业高效保证的关键 Medical Management—Key to efficient healthcare</p> <p>陈安民教授 20分钟 Prof. Chen Anmin 20 min</p> <p>德巴廷教授 20分钟 Prof. Debatin 20 min</p>
5:10 pm	<p>小组讨论：共同面对医疗卫生事业的挑战 Panel discussion: Facing the challenges of healthcare together</p> <p>发言者、德国卫生副部长、地方卫生官员、魏尔码教授 speakers + German Federal Deputy Minister + local health care politician + Prof. Vilmar</p>
6:00 pm	休息 Break
6:30 pm	晚宴 Dinner

The 20th Joint Meeting of the Chinese-German and German-Chinese Society of Medicine
The First Chinese-German Symposium on Hospital Management

大会日程 Conference Program

2007年5月19日 星期六 (Saturday, May 19, 2007)

8:00 – 9:45	怎样建立一个现代化的医院 Form follows process: How to build hospitals 主持人: 葛伯耐尔 Panel moderator: Steffen Grebner 发言者: 莫兹库斯教授 Input: Prof. B. Motzkus
9:45 – 10:00	会间休息 Coffee break
10:00 – 12:00	信息产业对医疗卫生事业发展的影响 IT follow process 主持人: 中方 Panel moderator: China 发言者: 高克博士 UKE Input: : Dr. Gocke, UKE
12:00 – 1:00 pm	午餐 Lunch
1:00 – 3:00 pm	医疗新技术对卫生事业发展的影响 Medical technology follows process 主持人: 郭恩博士 Panel: moderator: Dr. Mathias Goyen 发言者: 赫滋博士 (德国联合委员会) Input: Dr. Hess (Federal Joint Committee, Germany)
3:00 – 3:15 pm	会间休息 Coffee break
3:15 – 5:30 pm	医院后勤工作的重要性 Processes define logistics 主持人: 德巴廷教授 Panel moderator: Prof. Debatin 发言人: 施罗德 Input: Medical Hygiene, Herr Robert Schrödel
5:30 – 6:00 pm	休息 Break
6:00 pm	闭幕式、汉堡市医生交响乐团演出、晚宴 Closing + Hamburg orchestra + Dinner

第20届中德-德中医学协会联合年会暨
第1届中德医院管理高层论坛

特别日程
Special Programm

2007年5月20日 星期天 (Sunday, May 20, 2007)

9:00 - 20:00 华中科技大学同济医学院百年华诞庆典
100-year's celebration of Tongji Medical Faculty
of Huazhong University of Science and Technology